



# Canigó

REVISTA LITERARIA - CULTURAL DEPORTIVA

LA ESCALA ES CÉLEBRE POR LA MEJOR LÍNEA DE LAS BARCAS QUE CONSTRUYEN. JUNTO AL PUEBLO MISMO HAY SIEMPRE ESTA PARADA DE EMBARCACIONES, UNA DE LAS ESCENAS MÁS VIVAS DE LA COSTA BRAVA

FIGUERAS, AGOSTO 1955 - AÑO II - NÚM. 18 - 4 PTAS.

PANORÁMICA ESPLÉNDIDA DE PORT DE LA SELVA, EN LA QUE UNO NO SABE QUÉ ADMIRAR MÁS, SI LA PERSPECTIVA DEL PUEBLO, LA POESÍA DE ESTE JUICIO DE MAR Y MONTAÑA O EL BUEN SITIO ESCOGIDO POR «MELI» PARA LA FOTOGRAFÍA.



# HOTEL

# COMERCIO

PORT DE LA SELVA

# FIGUERAS

Plaza Calvo Sotelo, 15  
(Palmera)  
Teléfono 20

AGENCIA DE TRANSPORTES - A. T. 279

# LA ACTIVA-EXPRES

AGENCIAS:

CENTRAL: Diputación, 323 - Tel. 22 04 67

Rech, 47 - Teléfono 21 02 98

Rech, 11 - Teléfono 21 13 66

Rech, 15 - Teléfono 22 19 27

General Mola, 104 - Teléfono 25 21 71

# BARCELONA

<b>GERONA</b> Vidal Fábrega Plaza Mercadal Tel. 1833	<b>CALELLA</b> Carr. Barcelona, 81 Tel. 98	<b>CANET</b> Juan Calvet c. de Vall, 51 Tel. 46	<b>ARENYS</b> J. A. Clavé, 21 Tel. 71 José Antonio, 1 Te. 54	<b>MATARÓ</b> Vda. Ramón Barri Carretera Real, 138 Tel. 1633	<b>BADALONA</b> Agencia Rosés C. Cruz, 94 Tel. 80 05 18
---	--	--	--	---	--

## VACACIONES

Si este número quiere salir ambientado, reflejando la autenticidad del momento, tiene que aparecer escudándose en el substantivo que encabeza estas líneas. Vacaciones es la gran palabra de esta estación calurosa. Vacaciones, a secas, sin añadir ningún adjetivo que las determine o califique, porque para la gran mayoría de la gente que no puede hacer como los estudiantes que las disfrutan navideñas y de Semana Santa, las vacaciones de la casi totalidad se hacen coincidir con el verano. Al decir vacaciones, todo el mundo considera casi en exclusiva las vacaciones estivales.

El que tiene ocho, diez o veinte días de permiso, estudió concienzudamente el calendario para intentar coger las vacaciones en el momento más interesante. Y en este momento más oportuno intenta gozar del bien merecido descanso de la labor diaria, aunque la realidad nos convence de que muchas veces es la vacación el periodo más agitado, agotador y activo de los trescientos sesenta y cinco días del año, terminándose las vacaciones casi con un cansancio encima.

El motivo de que esto ocurra es que las vacaciones, cuya aparición en el calendario laboral es relativamente reciente más que un descanso, son un periodo para satisfacer la moderna exigencia de las excursiones, los baños y los viajes. Y en este aspecto, si más molido queda el cuerpo, la distracción ha roto la monotonía de los días y las semanas laborales.

«CANIGO» aunque salga bajo el epígrafe de «vacaciones» no vaca este mes, porque en su salida por las playas de nuestra incomparable Costa Brava ha encontrado tema abundante para llenar sus páginas. Y tostado por el sol, después de haber pasado por las molestias cutáneas de los primeros días de sol canicular, le quedan arrostros suficientes para desear a todos nuestros lectores unas amables vacaciones.

La vacación con su signo material de higiene para el cuerpo, no debe hacernos olvidar la higiene del alma. A los muchos ribetes de obscenidad que se producen en las playas, resulta intolerable, a todas luces, el que se permita a unas pocas el «vestido» de baño conocido por «bikini». Está sancionada la inmoralidad en el vestir, para que se toleren tales desvergüenzas.

Y volvamos al tono amable de las vacaciones, mientras el número se cae de las manos a la hora de la siesta...

## PUERTO DE LA SELVA, MARAVILLA DE LA COSTA BRAVA

CÉNIDA de armoniosa belleza y estética peregrina ofrece la risueña villa de Puerto de la Selva con sus fantasmagóricos acantilados de hechizo impresionante en la cadena de sus «calas». Asombrosamente bella es también su bahía tanto más hermosa otrora, cuando en su austera sencillez mostraba la portentosa obra de la naturaleza, que tan gentil encanto le prestara.

En sus galanuras veraniegas no hay poeta capaz de describirla, ni en el vivo tesoro de su mar, ni en sus juegos de luces durante sus auroras y ocasos, ni en las joyas de sus playas y arenas cuando el sol, en su cénit, juguetea entre la blanda de sus nacaradas espumas.

Casi al extremo de la Costa Brava, el mar suele extremar allí el vaivén de su tumultuoso oleaje, inventando canciones o retazando picaresca entre las rocas austeras que circundan con bello marco las esmeraldinas transferencias acuosas, ante la irregular línea de casitas blancas que forman el poblado, coquetuelo y vanidoso, bien consciente de su apacible encanto y gracia seductora.

### ORIGEN DE SU FIESTA MAYOR

Pedro Salvador, descendía de los primeros pobladores de la hoy encantadora villa. Las casitas, agrupadas en la «cala de Port de Reig» eran humildes y escasas pero alegres por cuanto en ellas reinaba la paz de las conciencias tranquilas y el jubiloso ajeteo de pequeños rapaces, futuros lobos de mar.

Aquel día 4 de Agosto de últimos del siglo XIV, el buen hombre se hizo a la mar provisto de sus arreos de pesca. Patrón de barca, no conocía el miedo a los temporales, ni la pereza en tratándose de ganar el sustento de los suyos. De ahí que, a pesar del ligero viento que semejava había de amainar, saliera con sus compañeros en la barcaza llamada «Santa María» rumbo al Cabo de Creus, en algunas de cuyas «calas» la experiencia solía prometerles segura ganancia.

Todo fué bien al principio mas a la hora y media de remar, el venticillo degeneró en furiosa tramontana, hundiéndose la barca entre ingentes montañas de agua, con las que era difícil luchar ante el doble martirio de la tétrica locura de acantilados dibujando fantásticos espectros alucinantes y aterradores.

De pronto crujó la barcaza llena de agua invasora. Demudados y sudorosos, casi agotados por la horrenda lucha con el temporal, Pedro Salvador y los suyos, exhalaban un grito de agónico terror ante la muerte que preveían arrebatados por el furioso oleaje, cuando la voz de Pedro Salvador exclamó lleno de profunda fe: ¡Santa María, Patrona de nuestra barca sálvanos siquiera por nuestros hijos!

A la angustiada exclamación sucedió una luz súbita. Una gran estrella brilló entre el oleaje a la que relampagueantes se le unieron descendientes de lo alto atrás cuatro formando la palabra: María. En el acto un vivo resplandor asaltó el horizonte, fulgiendo sobre el nombre de María una deslumbrante y divina figura de mujer que, aureoleada de luces desplegaba su resplandiente manto sobre el mar, convertido en un inmenso campo de espumas nevadas.

Un sollozo unánime cortó el gélido aire. ¡Madre mía, Virgen Santa! fué el grito agradecido y amoroso de los siete marineros arrodillados en el interior de la barca, milagrosamente salvada.

Semejava nevar sobre el mar, ya encalmado, cual una lámina de plata.

### NUESTRA SEÑORA DE LAS NIEVES

Gozosos lloraban los familiares de los fatigados marineros, en aquella madrugada de ternura exaltada. Ni faltaba el sacerdote, cura de sus almas, que agobiado primero y lleno de contento después, escuchaba la narración del milagro.

— La Virgen Santa María se nos apareció y nos ha salvado aseguraban trastornados de cansancio y ebrios de gratitud los rescatados de un seguro naufragio. Por eso hemos de ir sin dilación a postrarnos a sus pies. Se le construirá una barquita igual a la Santa María y la colocaré a sus plantas, ofreció todavía el Patrón.

Bien pensado, hijos — asintió el capellán que añadió. — Todavía haremos más si os parece. Hoy es día grande en Roma donde se conmemora con gran solemnidad el maravilloso portante de la gran nevada del cinco de Agosto en los primeros siglos del cristianismo. Las solemnidades tienen lugar en la magnífica Basílica por tal motivo titulada «Santa María la Mayor o de las Nieves». También nosotros celebraremos en su honor Oficio solemne cual en las festividades extraordinarias y así todos los años en memoria de tan señalado prodigio.

Como es de suponer resultó la ceremonia de lo más emotivo. Los naufragos llegaron al humilde templo pueblerino con remos y cadenas, en homenaje a la divina Estrella del Mar. Los cantos se hicieron trémulos, por cuanto silenciosas lágrimas obstruían las gargantas. Y sobre el recuerdo del reciente portante se unió el sermón del pastor de almas del romántico poblado. Fué una glosa de la nieve del monte Esquilino, en otro caluroso aniversario del mes agosteoño.

De entonces data de aquel cinco de Agosto, la Fiesta Mayor de Puerto de la Selva, en homenaje de Nuestra Señora de las Nieves, tan fervorosamente venerada por toda la bella población.

En el horizonte marítimo, triunfante de jubilosa luz, viloran ya alegres las campanas en tanto las orquestas exaltan en el templo ante la Virgen de las Nieves la devoción de los feligreses, que elegantemente ataviados asisten a las ceremonias religiosas, entre el oro de los ternos y de las luces.

Después, son los bailes, juegos y sardanas que ponen su típico goce y colorido en las diversiones de alegre sabor tradicional.

### Ana NADAL DE SANJUAN

MAGNÍFICA PERSPECTIVA DEL MUELLE  
DE BALLEU. (Foto Meli)



Confíe su traje

a una Tintorería acreditada con  
CINCUENTA años de experiencia

**TINTORERIA  
IBÉRICA**

Plaza Generalísimo, 2

Teléfono 496

FIGUERAS

GASOLINA

**PLOMO**

SUPERCARBURANTE



AVDA. JOSÉ ANTONIO, 67

**M. Pujol**

**JOYERO**

Avda. José Antonio, 4, pral.

TELÉFONO 447

FIGUERAS

## Al habla con D. VICENTE PALTRÉ, Patrón Mayor de Port de la Selva

**A**L dedicar un número de «Canigó» a Port de la Selva, se imponía una entrevista con D. Vicente Paltré Macau, auténtico lobo de mar y actual Patrón Mayor de la Cofradía de Pescadores.

- ¿Desde cuando ostenta su cargo?
- Fuí elegido por las elecciones sindicales, hace aproximadamente un año.
- ¿Qué ha habido durante él?
- Alegrias y tristezas. De todo un poco.
- ¿Cuáles son sus proyectos inmediatos?
- Hemos solicitado unas trescientas mil pesetas para comprar un molino de aceite pues aunque ya tengamos uno, es muy antiguo. Después nuestra intención es adquirir una cámara frigorífica para guardar allí el pescado todo el tiempo necesario. Además con la citada cantidad sobraría una fuerte suma para destinarla a ampliar la Cooperativa.
- ¿Cuántos afiliados hay en Port de la Selva?
- Aquí tenemos unos 350 afiliados.
- ¿Y de cuántas embarcaciones consta la flota pesquera?
- 13 «trenyinas» y otras muchas de menor calado.
- ¿Hay buena armonía entre los pescadores?
- Existe una perfecta armonía entre el pueblo pesquero.
- En la actualidad, ¿la pesca es abundante o hay escasez?
- Hemos notado que desde hace tres o cuatro años no abunda la pesca como en años anteriores.
- ¿A qué cree Vd. que se debe la escasez de la pesca?

—Dicen que los pantanos tienen su culpa por la escasez de aguas dulces.

—¿Cómo está el pueblo pesquero?

—Hace un año se han construido unas quince viviendas y en la actualidad hay que opinar que es posible la realización de alguna otra.

—¿Alguna obra en perspectiva?

—Se ha construido un muelle de unos veinte metros por quince y hace una semana se ha aprobado en Madrid la construcción de otro igual. Después también ha sido aprobado en la Capital de España, el tendero de redes, de cien metros por quince y que a la vez será un magnífico paseo marítimo.

—¿Cuál ha sido el suceso marítimo que más le ha impresionado?

—Hace varios años que en un gran temporal se volcó una gran «trenyina» y encontraron la muerte tres pescadores, siendo un verdadero milagro la salvación de los restantes marineros.

—¿La gente joven se dedica con afición a la pesca?

—Tal vez debido a la escasez del pescado la juventud no se resigna y emigra a otras partes.

—¿Poseen el Montepío?

—A raíz de la Conferencia Nacional Pesquera, lo poseen ya todos los pescadores de España. Y ha sido una notable mejora para todos nosotros.

—¿Usted es un buen pescador?

—Unos dicen que sí y otros no tanto.

—Habrá que inclinarse por lo primero ..

J. O.

## La imagen de San Pedro de Roda

**E**L antiguo monasterio de San Pedro de Roda situado en nuestros Pirineos orientales a no mucha distancia del cabo de Creus, que durante tantos siglos constituyó una importante joya de arte de nuestro Ampurdán y que, según Antonio Papell, fué una manifestación insuperable de la arquitectura románica en Cataluña; cuyo templo de dimensiones monumentales fué consagrado en el año 1022; que el gran conjunto de cuyos edificios aparentaban ser más una población que no un cenobio benedictino; cuyas tres robustas torres en otros tiempos, como las de Vilabertrán, de San Miguel de Fluviá y de Castelló de Ampurias, como gigantes pétreos permanecieron en constante vigilancia y ojo avizor de los piratas que saqueaban el Ampurdán en sus incursiones desde nuestras magníficas playas; y cuya famosa Biblia se halla actualmente enriqueciendo la Biblioteca Nacional de París; no es más que un cadáver despanzurrado los restos del cual se hallan esparcidos por doquier. En distintas poblaciones ampurdanesas, no es muy difícil tropezar con piedras pulimentadas y adornadas con el escudo del monasterio que lo constituyen dos ruedas, una mitra y un báculo.

Entre los restos pertenecientes anteriormente al monasterio de San Pedro de Roda, se cuenta la preciosísima imagen de San Pedro, de tamaño natural, de talla en piedra, que no estaba colocada, según tradición, en el altar mayor, sino en el frontis de la Iglesia y sobre su puerta principal, como afirma el ilustrísimo Dr. D. José Gironella, párroco arcipreste del distrito de Gerona, en un opúsculo publicado poco ha. Actualmente se venera en un altar de la iglesia parroquial de Port de la Selva la mentada imagen y es un bello ejemplar de estilo románico de últimos años del siglo XI o primeros del XII. Relata el doctor Gironella en su interesante opúsculo como el traslado de la imagen desde el monasterio a la iglesia parroquial de Puerto de la Selva se verificó en el año 1842, merced al celo del feligrés Juan Benajam y por medio de la plataforma del carro de su pertenencia, habiendo cooperado el farmacéutico Sr. Trémols y 14 vecinos de dicha población, labor que fué dificultísima de verdad. La imagen fué venerada y lo es aún hoy juntamente con Ntra. Sra. del Carmen, como Patrona de los Pescadores.

En el año 1936 fué saqueado el templo parroquial del Port de la Selva, y compareciendo algunos pescadores en la iglesia, exigieron fuese respetada la imagen de San Pedro de Roda que fué trasladada a la casa consistorial, donde se guardó hasta 1939 y fué colocada de nuevo en su Capilla. Así pues como la de Ntra. Sra. del Carmen de Peralada, se cuenta entre las muy pocas imágenes salvadas de la general devastación de 1936. Creo poder afirmar que la actitud resuelta de aquellos pescadores fué no sólo una prueba de cultura ciudadana, sino de fe religiosa.

Pedro JUANDÓ, pbro.

# Vida y Espíritu de la Ciudad y Comarca

## EL MINISTRO DE EDUCACIÓN NACIONAL EN LA COSTA BRAVA

Ha vuelto a la Costa Brava el Excmo. Sr. Ministro de Educación Nacional, don Joaquín Ruíz Giménez. Al saludarle respetuosamente, nos complacemos en destacar esta noticia para nuestros lectores, por cuanto el señor ministro que una labor tan fructífera realiza desde su ministerio, resolvió durante el invierno los problemas que apreció sobre el terreno en nuestra provincia. Le deseamos pues un merecido descanso y que continúe dispensando su atención, a nuestra querida provincia.

## DON MIGUEL MATEU PLA, GRAN OFICIAL DE LA ORDEN DE LA LEGIÓN DE HONOR

El diario «L'Information» de París ha publicado la noticia de que le había sido concedida al embajador de España, Excmo. Sr. D. Miguel Mateu, la dignidad de Gran Oficial de la Orden de la Legión de Honor. El mismo diario ha recordado con tal motivo que el señor Mateu fué durante los años difíciles en que representó a España en París, un hombre con clara inteligencia política, que contribuyó decisivamente al mejoramiento de las relaciones franco-españolas.

«Canigó» se honra felicitando respetuosamente al Sr. Mateu por distinción tan merecida.

## RAFAEL SÁNCHEZ MAZAS EN ROSAS

Hemos tenido nuevamente este año la satisfacción de saludar al Presidente del Patronato del Museo del Prado, ex-ministro, e ilustre escritor y admirado amigo, Excmo. Sr. D. Rafael Sánchez Mazas que se encuentra pasando unos días de descanso en la playa de Rosas, lo que demuestra una vez más su admiración por nuestra Costa Brava y su espíritu tan abierto a la cultura mediterránea.

## EL MONUMENTO A LOS CAÍDOS

Próximamente será una realidad la construcción del Monumento a los Caídos. Durante el pasado mes de Julio se resolvió la subasta para la realización del mismo.

El monumento, obra del arquitecto municipal don Alejandro Bonaterra, será levantado junto al muro de la Iglesia, en la Plaza del mismo nombre. Figueras habrá cumplido una de las deudas contraídas para con aquellos que dieron su sangre por una España redimida.

## EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA

En Cadaqués «El Poble més bonic del món» según Salvador Dalí, tiene lugar una gran exposición fotográfica de don Antonio Planells que ha plasmado en sus clixés toda la belleza de Cadaqués que con sus costas y parajes es una verdadera maravilla.

## HOMENAJE AL ALFÉREZ DE NAVÍO, DON VICENTE ALDEGUER

Recientemente se ha tributado en Rosas un sincero homenaje de admiración y estímulo al alférez de navío don Vicente Aldeguer, por parte de los Alcaldes de La Escala, San Pedro Pescador, Rosas, Cadaqués, Port de la Selva, Llansá, Colera y Port-Bou.

En el transcurso del mismo al homenajeado le fué impuesta una espléndida Cruz de oro, como agradecimiento por el interés y el celo que ha puesto siempre en su labor.

## SANTA MARÍA DE PORQUERAS

El «Boletín Oficial del Estado» ha publicado recientemente la siguiente Orden del Ministerio de Educación Nacional: Ha sido aprobado un proyecto de obras en la iglesia románica de Santa María de Porqueras (Bañolas), declarada hace tiempo Monumento Nacional, por la cantidad de 71.458'78 pesetas.

### «EL PESCADOR»

En la galería «El Pescador» de Cadaqués y con asistencia de Salvador Dalí se ha inaugurado una

brillante exposición del notable pintor Higinio Llach que ha sido comentada muy favorablemente.

## MÁS SOBRE EL CABLE COAXIAL

En nuestro ejemplar n.º 11, ya hablamos de la instalación desde Madrid a Barcelona de un cable coaxial que permitirá la simultánea conferencia de más de 900 teléfonos. Las obras del tendido subterráneo del cable coaxial han dejado atrás a Zaragoza y prosiguen rumbo a la Ciudad Condal. Una vez en ésa, es posible que el mencionado cable se quiera prolongarlo hasta Francia, pasando claro está, por Figueras. Pero lo lamentable del caso es que en Figueras no tengamos el teléfono automático, mientras que en Olot funciona a las mil maravillas.

Otra valiosa característica del cable coaxial consiste en que permitirá el envío en ambos sentidos (Madrid-Barcelona-Francia y viceversa) de programas de televisión. Con ello Figueras puede llegar a ser una de las primeras ciudades españolas donde la televisión nacional o extranjera puede hacer acto de presencia.

## PREMIO «VÍCTOR CATALÁ» 1955, PARA NARRACIONES CORTAS

El premio «Victor Catalá», patrocinado por la ilustre escritora ampurdanesa de La Escala y distinguida colaboradora de nuestra Revista, Sra. Catalina Albert e instituido por «Editorial Selecta», se convoca este año por tercera vez. El importe del premio es de 10.000 pesetas.

El Jurado, bajo la presidencia honoraria de «Victor Catalá», estará constituido por los señores E. Martínez Ferrando, presidente; Miguel Llor, Mauricio Serrahima, Juan Triadó y José Miracle, secretario. El plazo de admisión terminará el día 25 de octubre próximo y el veredicto se promulgará el día 13 de diciembre.

## AUTOR PREMIADO

El joven Baldomero Salabert, de Figueras, ha sido premiado con la publicación del cuento «El relincho» en el Semanario «Revista» de Barcelona. Nos alegramos de ello y le deseamos un brillante porvenir en el siempre difícil camino de las Artes y de las Letras.

## EJEMPLARES DEL N.º 1 DE ESTA REVISTA

Ante las muchas solicitudes que recibimos de ejemplares del núm. 1 de esta Revista, se pone en conocimiento de todas las personas que quieran desprenderse del mismo, que en nuestra administración, calle Gerona, n.º 7, se les abonará el doble de su importe.



## UN RECORD TURISTICO

SEGÚN unas cifras estadísticas, este año se ha establecido un nuevo record en el paso de vehículos por la aduana de La Junquera. El turismo está adquiriendo unas proporciones que nunca pudimos imaginar, y en el pasado mes de julio, en los dos domingos que acarrearón un lunes de fiesta, tomó caracteres verdaderamente extraordinarios. Más de mil vehículos se despacharon en un solo día en el paso de La Junquera. Si tenemos en cuenta que toda esta entrada se repite cotidianamente, en breve menor escala, y le unimos el otro, aunque menor, contingente de entrada de turistas que vienen de Port-Bou, nos daremos perfecta cuenta como Figueras se ha convertido en el gran centro de paso turístico, que se marca con un verdadero enjambre de automóviles y motocicletas que invaden nuestras calzadas. Algunos se deslizan veloces sobre el nuevo tramo de la carretera de Madrid a Francia, que fué desviada ligeramente al margen de la ciudad, y que hoy ya está enclavada dentro de ella; otros, un coeficiente bastante elevado, entran en la ciudad y se detienen en ella. La fama de algunos de sus hoteles, con su renombrada cocina y el ser primer gran centro urbano que se encuentra en la entrada a España o el último al marcharse de nuestra tierra, hace que su paro en Figueras sea un poco forzoso. La Rambla apenas tiene margen para aparcar a los coches de matrícula extranjera que la rodean, y en los cruces principales de las vías urbanas, los guardias de tráfico tienen que atender, solícitos y amables, mil y una consultas que en francés, inglés, alemán o el idioma que sea, les formula en petición el turista, a veces un poco desvergonzante en su vestimenta y siempre con el colorido peculiar de su característico modernismo.

Este paso por Figueras, no sólo está plenamente justificado por ser paso obligado por su carretera nacional, sino que también lo estaría dado que aquí se bifurca la ruta y se pueden tomar toda clase de direcciones: la Costa Brava en todos sus puntos, la montaña, en renombrados puntos de veraneo y los nutridos centros de belleza arqueológica y arquitectónica que anidan en todo el Ampurdán.

Todas estas razones hacen que cada vez se vaya haciendo más notoria la necesidad de que en Figueras exista una junta de turismo para atender tanto paso extranjero y hasta nacional. Sabemos que el Ayuntamiento ha trabajado intensamente en este sentido y ha solicitado el permiso para crear una junta de turismo, con lo que todo redundaría en beneficio de una mayor difusión de nuestras bellezas, así como también del renombre de Figueras que en la gran riada actual de turismo va siendo buena parada de ello. Todo con permiso de las amas de casa, que hablan de un encarecimiento de la cotidiana compra, ante tanta adquisición de los extranjeros...

CARLO

# CULMEN, S. A.

Compañía Española de Capitalización y Ahorro

*Sigue pagando premios en Cataluña*

Sorteo día 26 de Julio 1955

**SQV XHQ TZB LYG  
ILO RFV OTL LLCF**

**CULMEN**, le ofrece la gran oportunidad de ahorrar y participar en sus sorteos mensuales. Los suscriptores de sus títulos nunca llegan a abonar por cuotas, el importe del capital suscrito en la póliza. En todas las poblaciones de la provincia, residen Agentes de esta COMPAÑÍA DE CAPITALIZACIÓN Y AHORRO.

Agente exclusivo para Figueras y su Comarca:

*D. Baudilio Amec Terradas*  
Calle Monturiol, núm. 11

Delegado para Figueras y su Comarca:

*D. Vicente Bartolomé Navas*  
Calle Juan Maragall, 1 - 2.º



## FARMACIA XIRAU

JUAN MARAGALL, 4  
(Antes Calle de la Presó)

FIGUERAS

## De mes a mes

### COMENTARIOS Y SUGERENCIAS AL AZAR

**YA NO HAY BIDONES** Hacemos patente nuestra más efusiva felicitación a nuestras primeras Autoridades por haber puesto feltz término a la lacra que constituía para el decoro ciudadano la permanencia continuada de unos bidones en la Plaza de Calvo Sotelo. Con ello nos adherimos, una vez más, a la inteligente política municipal de nuestro Excelentísimo Ayuntamiento.

**EL MONUMENTO A NARCISO MONTURIOL** El tiempo ha borrado casi por completo las palabras que en dicho monumento hacían referencia a las fechas y lugares donde Monturiol navegó bajo el agua. Veríamos con agrado que se repintasen sugiriendo al mismo tiempo que teniendo en cuenta el carácter de centro turístico que tiene nuestra ciudad se procurase hacer versiones en francés e inglés.

**LAS SILLAS DE LA RAMBLA** Los encargados de las mismas después de las diez de la noche obligan a levantarse con fríos modales a las personas que ignoran que hay que cerrar, como si la Rambla en vez de un Paseo público fuese una tienda cualquiera. ¿Por qué en verano no se ordena que una parte de las sillas esté a disposición del público hasta las doce de la noche?

**TURISTAS** Figueras no es ningún puerto de mar. Por lo tanto no debe permitirse la circulación por nuestros Paseos, plazas y calles de tanto turista desaprensivo que transita semidesnudo ante la mirada indiferente de los Guardias Municipales. ¿No sería posible darles unas normas al respecto? Con frecuencia vemos como en propia Rambla se ofende el pudor de los menores. Podíamos haber tomado unas fotografías como prueba de lo que decimos. No lo estimamos necesario porque creemos que la probada eficiencia de nuestras autoridades pondrá el oportuno remedio a ello.

**MULTAS** Y, a propósito de turistas, ¿por qué cuando atraviesan los parterres de la Rambla, circulan y aparcen contra dirección no se les multa? Siempre habíamos creído que las señales de circulación eran internacionales. Ahora lo dudamos.

**EL PROBLEMA DEL APARCAMIENTO** Ante los crecientes atascos y embotellamientos producidos por la falta de lugares de aparcamiento, nosotros preguntamos: ¿Por qué no se habilitan las ruinas del antiguo hospital y llanura adyacente como lugar ideal para el aparcamiento de vehículos nacionales y extranjeros y asimismo como centro de la llegada y partida de omnibus en los días de mercado? Ello, entre otras muchas ventajas permitiría la cobranza mínima como derechos de pupilaje y aparcamiento reduciendo en beneficio del erario municipal.

Jorge ALBA

### LA TRAMONTANA VISTA POR NUESTROS ARTISTAS



Dibujo de Josefina CUSÍ.

## Coronación familiar

CUANDO vuelva a ver esas montañas en forma de obispo en su lecho de muerte, bajo las cuales vela Torroella de Montgrí, podré decir, inevitablemente, que me son familiares. Porque además de efectuar la ascensión a una de ellas, se da el caso que fué en compañía de dos de mi familia.

Y hemos escalado, precisamente, el pico central. El que tiene, por lo menos, un motivo para coronarlo, ya desde lejos presentado por representar las manos del «obispo» cruzadas sobre el pecho, en las que asoma como su anillo simbólico el Castillo de Torroella de Montgrí. Sin embargo desde el pueblo, desde la misma falda de la montaña, la forma de ésta en nada se parece a la anterior. Tomándola aisladamente se convierte en un seno prodigioso donde el pezón fuese el Castillo...

Se asciende con alegría, pero cada vez se habla menos porque la respiración no lo permite. Atacamos por el centro, directamente. Hay un momento en que los pies se apoyan mecánicamente en los salientes, con los ojos fijos en las alpargatas del que marca el ritmo, mientras la mente no piensa en nada. El pecho se caldea y empiezan a punzar las gotas de sudor por las sienes. Todo está en calma.

— Estamos pasando lo peor

— Ya, ya...

No debe correr ahora el tiempo. Al corazón se le siente latir por varios sitios. Hacia adelante un animal pega un salto y se esconde. Desde luego sin motivo porque lo que es nosotros... El «gufa» se lo toma en serio y hay que apretar las mandíbulas. Pero se comprueba el truco: un poco más allá las alpargatas andan horizontalmente, se revuelven y se ponen con las puntas hacia arriba. Parada. Medio camino. Sentarse. Prohibido fumar. El pensamiento sigue inmóvil pero ya la respiración vuelve a normalizarse. Nos miramos y sonreímos, cerrando luego los párpados algo más de la cuenta. Bien. Abajo todo es gris y verde. Una línea de árboles acompaña al Ter, el viejo, el emocionado río que da vida a este llano, también. La huerta va madurando el fruto al compás de una música que no se llega a oír porque el trance de la calma es hacia lo hondo.

Lo de que pasábamos lo peor era cierto. Al reanudar, las rocas son mucho más anchas, se avanza normalmente, zigzagueando por buen camino. Un instante colgados al precipicio, pero tampoco excesivamente peligroso. Estamos llegando y, como anunciándolo, un aire fresco le pega al rostro. Hay muchas nubes trazadas como con difumino, encima, sobre esta mañana, y nos explicamos la sofocación. Ya asoman las torres semi-destruidas por los rayos. Después, paulatinamente, todo el Castillo. ¡Extraño destino de esta fortaleza que no llegó a terminarse, que permanece siempre descubierta! Las estrechas aspilleras, todo su cuadrilátero, tienen huella de gran seriedad. Pero lo raro, lo misterioso es ese aire inacabado y, sin embargo, antiguo. Sigue soplando, fresquísimo, el aire. En la puerta las iniciales de otros visitantes están «publicadas» por toda la pared, con sus fechas. Labrado paciente-mente. No ponemos las nuestras porque es mejor permanecer en el aire, en el recuerdo, sin números. Estamos dentro de las cuatro paredes y el cielo sigue estando encima. Cuatro paredes anchas, pulidas. En un rincón, a una golondrina secada por la muerte se la están comiendo las hormigas. Saltamos otra vez. El paisaje ahoga por su grandeza porque la explanada es circular. Desde aquí, las Medas, bajo extrañas luces, parecen pintadas por Salvador Dalí. El reflejo del sol sobre el mar como un esmirno de peces brillante, inquieto, recorta las islas y les da un tono potente, de sueño irrealizable pero casi conseguido. El pensamiento vuelve a funcionar.

Lejos, aún más lejos, como ojeando en una viviente Geografía, el golfo de Rosas ocupa toda una página con su línea mayestática, mientras de un solo golpe los ojos se nos van hacia Bagur.

Vicente BURGAS GASCONS

## EL DOLMEN DE LA CREU D'EN COBERTELLA (ROSAS-GERONA), Y SU CERCANO POBLADO IBERO-ROMANO

A la salida de Rosas por el este, pasando por la carretera militar que, bordeando a trechos la costa, conduce a Cadaqués, se llega en poco más de media hora de camino a un altozano que es un estribo rocoso del Puig de les Aligues, en el paraje conocido por Can Marés, donde se halla el sepulcro de corredor llamado la Creu d'En Cobertella, uno de los monumentos megalíticos más imponentes y famosos del grupo del Alto Ampurdán, y el que tiene la losa de cubierta mayor entre todos los de Cataluña (1) (lám. 1), muy popular en el país y frecuentemente visitado por los excursionistas, habiendo estado a veces en trance de desaparecer, a pesar de haber sido denunciado el peligro de su destrucción más de una vez (2). Convendría que se procediera a su consolidación y al derribo de las construcciones anejas que lo rodean desfigurándolo considerablemente, ya que este dolmen sirvió de dependencia de una casa de campo, hoy desaparecida, que la utilizó como corral. Con la limpieza de los paredones modernos que se hallan en sus inmediaciones, podría estudiarse bien la disposición del monumento y excavar sus contornos, labor que está todavía por hacer.

Este dolmen mereció la visita del sabio arqueólogo francés M. Joseph Dechelette en 1912, según se desprende de un recorte de periódico que casualmente ha venido a nuestras manos (3).

Inmediato al dolmen y en la vertiente poblada de olivos que da sobre la carretera, se encuentran abundantísimos fragmentos de cerámica, que denuncian la existencia de una estación ibero-romana emplazada en aquel lugar, hasta ahora inédita.

En la visita que efectuamos durante las excavaciones de la Ciudadela de Rosas en noviembre de 1946, tuvimos ocasión de recoger una regular cantidad de fragmentos de cerámica gris, del tipo llamado ampuritano, correspondientes a vasos de muy distintos tamaños y formas bicónicas, con asa lateral acanalada; algunos trozos de vasos de cerámica basta, a mano, conteniendo la pasta muchos granos de feldespato, cuarzo y mica; otros de vasos comunes, de cerámica rojiza, hechos a torno, y tipos de vasos ovoides con boca de bordes vueltos. Un fragmento de borde de *kalathos* ibérico; un trozo de tapadera troncocónica con pivote central; pero lo que más abundaba era la cerámica campaniense en sus tipos A y B, y de la especie de barniz lucente; entre ellos hay fragmentos de borde de boca correspondientes a piezas en forma de pequeños cuencos (*paferas*), bases de vasos con rosetas estampadas en su interior: un trozo de lucerna de tipo helenístico igualmente en cerámica campaniense, y finalmente, de la misma cerámica es el fragmento de vaso en forma de cuenco, que pertenece al llamado tipo A de esta clase de cerámica, llamada también cerámica de Ischia, el cual ostenta el grafito ibérico que publicamos, grabado en caracteres incisos finos y profundos, de 15 y 12 mm. de altura (Inventario General número 3, 113) (fig. 1.º).

Del vocablo inscrito falta probablemente letras en su comienzo y final, por rotura del vaso, conservándose solamente dos caracteres que, habida cuenta de las muchas variaciones de detalle en la forma de las letras del alfabeto ibérico, pueden corresponder a una M, N o Y (?) la primera; siendo una N bien clara la segunda, de acuerdo con el alfabeto de Gómez Moreno (4).

Miguel OLIVA PRAT

Conservador del Museo Arqueológico de Gerona y Comisario de Excavaciones Arqueológicas

- (1) M. CAZURRO: "Los monumentos megalíticos de la provincia de Gerona", Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1912, págs. 29 y 35.
  - (2) L. PERICOT GARCIA: "La civilización megalítica catalana y la cultura pirenaica", Barcelona, 1925, pág. 92.
  - (3) A. PANYELLA y M. TARRADELL: "Excavaciones en dólmenes del Alto Ampurdán", en Ampurias, V, Barcelona, 1943, pág. 181.
  - (4) J. GARRIGA PUJOL: "Notas de arqueología ampurdanesa", en Estudios, I, Barcelona, 1950, pág. 11.
- L. PERICOT GARCIA: "Los sepulcros megalíticos catalanes y la cultura pirenaica", segunda edición, Barcelona 1950, pág. 140.
- (2) Véase "Memòries dels Amics de l'Art Vell, 1929-1935, Barcelona, 1935, pág. 54.
  - (3) Véase "Diario de Barcelona", Barcelona, 1.º de mayo de 1912, número 120.
  - (4) M. GÓMEZ MORENO: "Miscelánea. Historia-Arte-Arqueología (Dispersa, emendada, aditta, inédita), Primera serie, La Antigüedad", C. S. I. C., Madrid, 1949, pág. 275.

VISTA DEL DOLMEN DE ROSAS, CONOCIDO POR «LA CREU D'EN COBERTELLA» Y ZONA DE SUS INMEDIACIONES, DONDE SE HALLA EL POBLADO IBERO-ROMANO. (Foto Oliva).



FRAGMENTO DE CERÁMICA CAMPANIENSE CON GRAFITO IBÉRICO (T. N.)

# AGUA DE VILAJUIGA



M A R C A

REGISTRADA

ALTAMENTE DIGESTIVA

S

DELICIOSA PARA MESA

EL GALÁN ESPAÑOL

*Jaime Avellán,*

VERANEA EN ROSAS

EN Rosas, donde su magnífica bahía es de una gran belleza, de un inmenso atractivo y de un brillante colorido, y en donde sus paseos al atardecer por el camino del faro, son famosos porque permiten contemplar las puestas de sol más prestigiosas e inolvidables del país, para unas cortas vacaciones el joven galán de la cinematografía española Jaime Avellán, protagonista de «Relato policíaco» y «Concha Vasca», entre otras.

- ¿Qué hace por aquí?
- Vivir y gozar de las bellezas de nuestra Costa Brava.
- ¿Cómo es que pasa estos días en Rosas?
- Invitado por unos amigos de Barcelona.
- ¿Qué edad tiene?
- Veintiseis años.
- ¿Casado o soltero?
- Soltero y sin compromiso.
- ¿Cómo empezó Vd.?
- He actuado de extra en siete u ocho películas antes de ser el protagonista de las dos citadas anteriormente. Fué con Iquino.
- ¿Ha hecho teatro?
- De galán joven en la compañía de Catalina Garcés en el Infanta Beatriz de Madrid.
- Vd. es artista; ¿por vocación, por afición, por pura casualidad o porque se ha mirado al espejo?
- Sin duda alguna por mi gran vocación.

En atención a nuestras lectoras les puedo decir que nuestro galán mide casi dos metros. Su simpatía y su sonrisa son arrolladoras.

— ¿Cómo ve el actual cine español?

— Poco a poco han salido películas de mayor categoría.

— ¿Qué le falta al cine español?

— Un poco de todo.

— ¿Su mejor director?

— Sáenz de Heredia y Bardem.

— ¿Actriz?

— Maruja Asquerino y Julia Martínez prometen mucho.

— ¿Actor?

— Alfredo Closes, protagonista de «La muerte de un ciclista», es uno de los mejores.

— ¿Piensa Vd. en ir a Hollywood?

— Prefiero ir a Italia.

— ¿Cuál es su opinión sobre el cine mundial?

— Que Italia ya se ha impuesto y que Francia también va por buen camino.

— ¿Qué lugar ocupa Vd. dentro del cine español?

— Yo creo que ya puedo contar como una firme esperanza de la cinematografía española.

— ¿Qué proyectos tiene en cartera?

— En Octubre rodar en Francia «Un hombre acusado».

— ¿Es partidario del doblaje?

— De las grandes producciones extranjeras, sí; de las películas medianas no.

— ¿Ha interpretado «su» papel?

— De momento no.

— ¿Qué clase de papel desea interpretar?

— Una obra melodramática.

— Defínase a sí mismo—

— Una estrella que promete...

— Qué no se apague su luz..!

J. DALFÓ

ANÚNCIESE y SUSCRÍBASE en

*Canigó*  
REVISTA LITERARIA - CULTURAL - DEPORTIVA

# La ilustre escritora «VÍCTOR CATALÁ» entrevistada para «Canigó»

CATALINA ALBERT, la eximia escritora catalana que se oculta bajo el seudónimo de «Victor Catalá» no necesita presentación alguna puesto que es conocidísima de todos, tanto de los amantes de la literatura como de los profanos a la misma.

Había intentado en varias ocasiones poder dialogar con nuestra escritora, pero nunca le fué posible poderme complacer a causa de su estado de salud. Llegó el día en que mis deseos se convirtieron en realidad. Será muy difícil que se me olviden las gratas horas que pasé en su compañía. Amable, simpática y cordial en todo momento fué contestando a mis preguntas. No puedo menos de agradecerle desde estas líneas su amabilidad y deferencia.

— Vayamos a su historia, Dña. Catalina: ¿cuándo le nació la afición a la literatura?

De pequeña mis aficiones predilectas fueron las letras, toda clase de espectáculos, papeles, artes... Como una niña se deleita en el juego y una joven en sus labores yo me dediqué desde mis primeros años a puras aficiones artísticas.

— ¿Encontró fácil el camino?

— Nadie me impidió el desarrollo de mis deseos y en todo momento encontré el apoyo de quienes me apreciaban. La librería de mi casa estuvo siempre abierta de par en par y nunca en ella hubo un libro que yo no pudiera tener en mis manos.

— ¿Cómo se presentó al mundo literario?

— Por pura casualidad. Fué en 1898 con ocasión de un Certamen Literario que se organizó en Olot. Sentía yo una gran afición por los monólogos y al figurar en el certamen mencionado un premio especial para los mismos, me sentí tentada y a él envié el monólogo titulado «L'Infanticida» y una poesía titulada «Libre Nou», los cuales resultaron premiados.

— ¿Cómo define su estilo?

— Espontáneo, sencillo y despreocupado. Escribía lo que en el momento determinado se me acudía.

— ¿Porqué se ocultó bajo el seudónimo de «Victor Catalá»?

— Una amiga mía me instó en gran manera a que le diera unos escritos míos, lo cual accedí. Al cabo de unos días me escribió notificándome que los mismos dentro de poco serían publicados y que confiaba que no me opondría a su deseo. Por temor a que dieran a conocer mi nombre les envié urgentemente el de «Victor Catalá» que era el del protagonista de una novela que estaba escribiendo en aquellas fechas. Al desaparecer aquél, la obra quedó sin concluir.

— ¿Cuántas obras ha publicado?

— Procuraré recordar: «El cant dels mesos», «Cuatre Monòlegs», «Drames Rurals», «Ombriboles», «Llibre Blanch», «Solitut», «La mare balena», «Caires vits», «Contrallums», «Un film», «Jubileu», «Mosaic», «Vida molta» y alguna más.

— ¿Cuál fué la primera?

— «Cant dels mesos».

— ¿Y la última?

— «Jubileu» con motivo de mis bodas de oro como escritora.

— ¿Vd. cuál prefiere?

— Todas por igual. Sin embargo la que ha sido más comentada y conocida ha sido «Solitut».

— ¿Las lee?

— A mí me interesa tan sólo el momento de hacerlas y lo que de ellas dice la crítica; luego quedan archivadas en mi librería.

— ¿Son conocidas en el extranjero?

— Algunas sí, en particular «Solitut» la cual poco después de ser publicada se tradujo al castellano, francés, italiano, alemán, y se traducía al ruso cuando estalló la revolución rusa y no supe nada más de la traductora Dña. María Chitau Carmina. Supongo que murió. Además es curioso el hecho de que durante la

segunda guerra mundial recibía correspondencia de soldados y militares que desde sus trincheras se interesaban por mis obras y escritos.

— ¿Partidaria de la crítica literaria?

— Sí, lo soy. La crítica siempre enseña, tanto si es en favor como en contra.

— ¿Los críticos se portaron bien con Vd.?

— Sí, muy bien y si hubo quien al principio no lo hiciera después cambió de parecer.

— ¿Y a Vd le gustaría hacer crítica sobre las obras de los demás?

— No, ya que vislumbriaría tan sólo las buenas cualidades y no me daría cuenta de los defectos.



«VÍCTOR CATALÁ» Y NUESTRO CORRESPONSAL EN LA ESCALA EN UN MOMENTO DE LA ENTREVISTA.

— ¿En cuánto tiempo escribió «Solitut», su obra magna?

— Me explicaré. El director de la revista «Joventut», D. Luis Vía, en la cual yo colaboraba, me propuso que escribiera una novela. A pesar del estado de salud de mi madre a la cual tenía yo que cuidar, les fuí enviando a fuerza de sacrificios, folletines de «Solitut» cada semana. Durante dos años, a medida que los iba escribiendo, eran publicados en la Revista. Ello me impidió poder corregir lo escrito al releerlo de nuevo ya que había visto la luz pública a través de la mencionada revista.

— A pesar de ello, Dña. Catalina, nadie encuentra suficientes elogios para alabar su novela. Y, ¿a qué fueron debidos los años de silencio literario que separaron sus obras?

— A las enfermedades de mis familiares que me impidieron poderme dedicar por completo a escribir.

— ¿Ha conseguido muchos premios y distinciones?

— Obtuve el premio Fastenrath; en 1917 presidí los Juegos Florales; desde 1923 formo parte de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona; participé en varios Juegos Florales siendo galardonada en algunos de ellos.

— ¿Tuvo amigos literarios?

— Varios y muy buenos, entre ellos, el Dr. Collell, íntimo amigo de M. Cinto Verdaquer; Narciso Oller, creador de la moderna novela catalana, todo el núcleo de «Joventut» y en particular mi gran amiga Concha Espina que no hace mucho falleció y por la cual sentí gran pena, y mientras me dice esto profundamente dolorida me enseña una carta de su amiga, también eminente escritora, que le escribió quince días antes de su muerte.

— ¿Escribe aún Dña. Catalina?

— Siempre que mi salud me lo permite. El interés que ahora siento para ello es el mismo que sentía en tiempos anteriores.

— ¿En qué se ocupa en las horas de asueto?

— En las cosas de la casa y en el gobierno de la misma como otra mujer cualquiera.

— ¿Cuál es su mejor cualidad?

— La sinceridad, tanto en la vida como en el arte.

— No le pregunto por sus defectos —le digo dejando la frase entrecortada.

— Defectos muchos —me dice sonriendo— pero hay que poderlos en el curso de los años.

— Y por último Dña. Catalina ¿no le ha molestado mi entrevista para «Canigó»?

— No, muy al contrario. Siempre me congratula saber que en La Escala hay jóvenes con grandes ideales y que luchan para llevarlos a la práctica.

Y así termina este grato diálogo con la insigne escritora, que ha sido y sigue siendo ante todo la gloria de La Escala, nuestra simpática y querida población. Interesándonos de nuevo por su salud y agradeciéndole su delicadeza y amabilidad manifestada para con nosotros, nos despedimos de ella confiando no haber abusado de su gentileza ejemplar.

Ricardo GUANTER

## Un paso más en el camino para la construcción del MONUMENTO A PEP VENTURA

EL monumento a Pep Ventura se va acercando y estamos ya en el momento en que las realidades empiezan a ser tangibles. Todos los augurios no pueden ser más favorables, y cuando dentro de poco se constituya el Comité Ejecutivo para ordenar y emprender la labor, se verá el carácter amplio que se quiere dar al acto.

Hace pocos días el Sr. Alcalde de la ciudad, don Juan Junyer de Bodallés, celebró una reunión con el laureado escultor ampurdanés don Federico Marés y el arquitecto figuerense don Pelayo Martínez, para tratar del proyecto del monumento a Pep Ventura. El Sr. Alcalde expuso como dentro del mes de septiembre próximo se constituirá el Comité de Honor al que serán invitados los Excmos. Sres. Gobernadores Civiles y Presidentes de las Diputaciones de las cuatro provincias catalanas, entidades sardantísticas de la región, autoridades, entidades y prensa local, y sugirió la idea de invitar al Sr. Alcalde de Alcalá la Real, pueblo andaluz en el que nació José Ventura. Agradeció la colaboración entusiasta de los dos artistas ampurdaneses que con tanto interés y cariño prestan su colaboración y dijo que en su día el Comité ejecutivo podrá ser más concreto en el programa a realizar.

Los Sres. Marés y Martínez expusieron como tienen concebido el proyecto del monumento y dieron algunos detalles de las características ornamentales del mismo. Próximamente estará totalmente terminado su trabajo y podrá hacerse la maqueta correspondiente para que toda la región pueda conocer el proyecto del renovador de la sardana.

El día que Figueras cuente con la maqueta deseada será el momento en que podrá darse marcha a la organización para que puedan sumarse a la idea todas las entidades y particulares de la región que quieran colaborar al monumento a la sardana. Pep Ventura nos legó su obra para todos, y por ello Figueras, interpretando el auténtico sentir de la sardana no se cierra egoístamente alrededor de un nombre, sino que abre las manos para iniciar el anillo de hermandad sardantística.

El lector ya supondrá el gozo con que CANIGÓ publica estas líneas. De sus páginas han salido una y otra vez estímulos para la iniciativa del monumento. El Sr. Alcalde, y en su día el Comité Ejecutivo, saben que pueden contar incondicionalmente con él cuando sea llegado el momento de dar el máximo impulso a la idea. Nuestras páginas son modestas, pero el entusiasmo nos las hace parecer llenas de buena voluntad para poder colaborar en la medida de nuestras fuerzas, ya que no sea posible en la medida de nuestros deseos.

# "ELS ESCO



Prevenir las molestias

del **DOLOR**

(Nervioso o Reumático)

tomando en ayunas el



**CEREBRINO  
MANDRI**

EFICAZ E INOFENSIVO

EL pedazo de mar en que pasé los veranos de mi infancia queda a bastantes quilómetros de la bahía de Rosas, y por consiguiente de esta población marinera y de la importante estación pesquera de La Escala. Sin embargo allí, de pequeño, conocí a unos seres que a mí me parecían míticos. Jugando con sus redes y trabando amistades, aprendí cosas del mar de labios de aquellos rudos pescadores. Todo el mundo les llamaba *els escalencs*. Yo entonces no comprendía mucho su vida y su economía, cuando dejaban sus casas, — que nosotros imaginábamos aún más lejos de lo que en realidad estaban — se venían a instalar en aquellas barracas de cañas en la playa a la que habían dado nombre: *la platja dels escalencs*. Tapizaban de redes sus arenas y zurcían sin descanso los agujeros que les producían los delfines que para ellos serían un tremendo castigo y que para nosotros constituían un espectáculo imponente y deseado, cuando desde el gran arco de Playa de Aro les veíamos saltar por encima de las aguas animando aquel horizonte sin accidente. Nuestros intereses eran pues opuestos a los de los pescadores de La Escala. No nos dábamos demasiada cuenta de ello y les respetábamos y hasta hacíamos buenas migas en el tiempo de nuestra convivencia veraniega.



DESDE «EL CARGOL» LA



AMPURIAS ES LA PUERTA POR LA  
ESPAÑA DEJÓ DE SER TRIBU

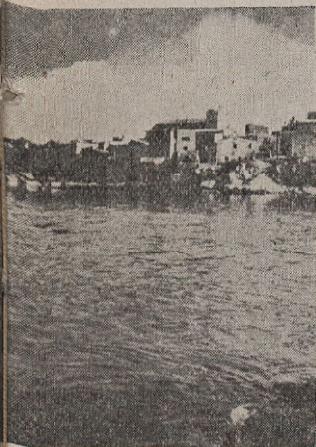
Por *la cala dels escalencs* pasábamos cuando íbamos a pescar con nuestras cañas rústicas, o bien cuando íbamos a *la caleta de La Cova*; y por en medio de sus barcas de verdad, echábamos al agua aquel *bot* pequeño que se llamaba *el Grill* y que a nosotros nos ilusionaba como un acorazado para jugar a guerras marítimas. Por allí pasábamos también cuando por las tardes, y a escondidas de nuestras familias, enfilábamos las rocas para, en viaje verdaderamente insensato y propio de

*«En el sopor nocturno, las luces del paisaje parpadan de agua mientras el faro gira dando unos pinchazos abortos e inmóvil en el aire suspenso de la noche... de la aparición de la noche estival — la salida de trairnas y la aparición de sus fuegos en*

# ALENCOS"

nuestra edad, íbamos saltando obstáculos hasta pisar las playas de *cál Conde* (condado de San Jorge).

Pocas veces ocurre que una impresión infantil no deba modificarse con la experiencia. Conocí años después el solar de aquellos pescadores de La Escala a quienes veía todos los veranos hasta finales de agosto, en que desaparecían llamados por la campana de su fiesta mayor. Y La Escala se une a la idea de los pescadores. En ningún otro lugar he desembocado a mi llegada, como gran salón de recibir, junto a un núcleo tan importante de embarcaciones de pesca. Aquello es el Museo de La Escala, pero un museo — valga la impropiedad — viviente. Un museo de recuerdos, de añoranzas, de alegrías, de penas y de ilusiones. Que impresionante es la exposición de barcas de



LA ESCALA PARECE UN DECORADO.

La Escala. Me parece que debe ser el primer emporio de pescadores de nuestra provincia, o por lo menos es el que causa una impresión más viva en este aspecto.

La Escala es una población de la que se ha hablado menos de lo que en realidad se merece. Durante unos años de dificultades y con la carretera en pésimo estado, La Escala quedaba injustamente arrinconada. Hoy los inconvenientes se subsanaron y la riada turística llega hasta allí copiosamente, y se llega a Ampurias para completar la estancia en este bello rincón del golfo de Rosas. Quizás la gran propaganda de Ampurias ha eclipsado un tanto las plumas para hablar de La Escala, porque pocos nombres tienen el renombre del de Ampurias. Incluso para los profanos



ENTRÓ LA CIVILIZACIÓN LATINA. PARA SER PUEBLO CIVILIZADO.

que después quedan sorprendidos viendo un montón de ruinas...

R. GUARDIOLA ROVIRA

an; las luces de Rosas parecen naufragar a flor de una menuda y vivaracha puerilidad. Todo parece Es en este momento que ha de verse — en el instante la playa de La Escala de sus cincuenta potentes el mar. Es un espectáculo impresionante.

JOSÉ PLA («GUÍA DE LA COSTA BRAVA»).

*tersura varonil del rostro...*

**NIX**  
APEITADO  
MODERNO  
SIN BROCHA  
CON BROCHA

LABORATORIOS  
VILAR, S. A.  
BARCELONA

*Señora...*

**SULFOPILOL**

a base de azufre, es el secular remedio contra las enfermedades cutáneas y el poderoso enemigo de la seborrea, productora de la CALVICIE

Laboratorios VILAR, S. A.  
Via Layetana, 50 y 52 BARCELONA

Residencia

Caravel·la

EMPLAZADA en la PLAYA

CALEFACCIÓN CENTRAL

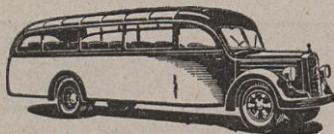
TELÉFONO 32

LA ESCALA

(Gerona) (COSTA BRAVA)

AUTOCARES  
PARA EXCURSIONES

COMAS



FIGUERAS

Calle Vilallonga, 36 - Tel. 405

BARCELONA

Vía Augusta, 29 - Tel. 37 50 15

LOS LÍMITES

Teléfonos números 5 y 10

FÉLIX

BALLESTA

GIRONA

Teléfono 47 - LA ESCALA  
(Gerona)

Excursiones Marítimas  
"COSTA BRAVA"

INFORMACIONES

## «La Escala progresa día tras día», nos dice su Alcalde D. Jaime Sureda

NO es la primera vez que hablamos con D. Jaime Sureda, Alcalde de La Escala desde el 11 de Diciembre de 1947. En el transcurso de estos años, hemos tenido suficientes ocasiones para ver con que amor y celo dicho señor trabaja de una manera completamente desinteresada para que La Escala sea una de las mejores poblaciones maríneas con su incomparable belleza, dentro de este resplandeciente y sugestivo marco que es nuestra Costa Brava.

—¿Mejoras realizadas?

—Está ya terminándose la Avenida «Ave Maria» que cuando desemboque en el mar será uno de los lugares más bellós de nuestra población. Después cada año repasamos las cañerías conductoras de agua de una calle, conjuntamente con otras pequeñas pero efectivas mejoras, que poco a poco, hacen que La Escala esté progresando día tras día.

—¿Qué novedades tiene en cartera?

—Nuestro máximo interés está en la construcción del Puerto, asunto en el que hace años que estamos batallando y que en la actualidad está en la Comisión Técnica de Obras Públicas.

—¿Mucha turismo en La Escala?

—Durante los meses de Junio y Julio podemos afirmar que han visitado la población más de diez mil extranjeros.

—¿Qué opinión tiene Vd. de ellos?

—En su totalidad, son personas simpáticas y correctas.

—¿Hay suficientes viviendas para atenderlos como es necesario?

—En esta época de afluencia turística estamos un poco mal.

—Y el agua, ¿no es un problema en La Escala?

—El agua es un problema en todos los sitios, pero en La Escala, si bien no la tenemos de sobra tampoco nos falta, ya que durante todo el día hay una fuente en la plaza que mana continuamente.

—¿Puede darme alguna noticia de interés sobre Ampurias?

—El proyecto del trazado de una carretera a Ampurias, directa de la general. De este modo se aumentará considerablemente el auge turístico de nuestras ruinas griegas y romanas.

Y esperando que este proyecto como otros sea pronto una realidad, nos despedimos del amigo Sureda, uno de los alcaldes más veteranos de la provincia.

## Entrevista con el Patrón Mayor de La Escala, D. Miguel Bofill

MIGUEL BOFILL, es el Presidente y Patrón Mayor de la Cofradía de Pescadores de La Escala. Es un hombre joven y con mucho entusiasmo para desempeñar su labor. Hace un año y medio que ostenta el cargo y durante este breve tiempo ha dado suficientes pruebas de su capacidad como Patrón Mayor.

—¿Cómo fué designado para tal cargo?

—Por la Junta y por votación secreta de los socios.

—¿Cuál es su mayor anhelo?

—Sería la colocación de la primera piedra de la construcción del Puerto. Hace años que estamos luchando por lo mismo. No queremos un gran puerto pero sí nos es de primera necesidad el tener un pequeño puerto.

—¿Cuántos afiliados son?

—Aproximadamente unos 400.

—¿Qué han realizado Vds?

—La construcción del edificio de la Cofradía con la aportación de todos los Pescadores, y mejoras en la plaza, conjuntamente con otras obras de menor importancia.

—¿De cuántas embarcaciones consta la flota pesquera.

—De 35 «trenynas» y unas cien de menor calado. Su importe asciende a unos veinte millones de pesetas.

—¿Alguna necesidad urgente?

—Además del puerto hace falta un edificio para la venta del pescado. Aquí se vende por la calle. Habría más compradores y más vendedores y a unos precios más asequibles. Después la gasolina resulta un poco cara al precio de 4'25 pesetas

y la pesca no dá lo suficiente para la compra del motor de aceite pesado.

—¿A cuánto asciende el importe de la pesca?

—A unos siete u ocho millones al año.

—¿El pescador puede vivir holgadamente?

—Ni mucho menos. El algodón para remendar las redes está muy caro. Además no es natural que el impuesto del 7% sea sobre la cantidad total. Yo creo que debería ser sobre la ganancia. ¿Cómo puede un pescador pagar dicha cantidad si durante una semana aún no ha llegado a pagar sus gastos?

—¿Conoce bien el mar?

—En la práctica y en la teoría.

—¿Cómo ve Vd la actual escasez de pescado?

—La escasez de pesca es un problema en toda nuestra región y es muy difícil determinar una causa segura.

—¿Están muy «alejados» Figueras y La Escala?

—Nada de ello, sino todo lo contrario. Hay un aprecio mutuo que las mantiene unidas para laborar constantemente para el bien del Ampurdán.

Y deseando que esta convivencia permanezca en plena acción para el desarrollo mutuo de ambas poblaciones, nos despedimos del Patrón Mayor, dándole las gracias por todas sus atenciones y esperando que en sus manos la Cofradía de Pescadores de La Escala progrese día tras día.

J. D.

**"EL RETABLO DE PLATA DE LA SEO DE GERONA"  
POR JUAN SUBÍAS GALTER**

EN junio del año pasado el profesor de arte D. Juan Subías pronunció una conferencia en el Salón de Actos de la Caja de Jubilaciones de Barcelona, a petición de la «Germandat de Sant Narcís». Cuantos no pudimos asistir a aquel acto, en el que el docto conferenciante disertó sobre el retablo de plata de la Seo de Gerona, podemos apreciar ahora, con su publicación, el interés de las manifestaciones a que llega el señor Subías en el estudio de este magnífico conjunto de orfebrería.

En esta publicación, separata de los Anales del Instituto de Estudios Gerundenses, hace un estudio de la Virgen románica de plata de la Catedral gerundense, del baldaquino que ya cubría el altar bajo el ábside románico y del cual afirma el Sr. Subías que es todavía una realidad y una maravilla, que es preciso estimar como una de las piezas más extraordinarias de la orfebrería universal; y el retablo de plata, propiamente dicho. Al dedicar su atención a este retablo hace notar las diferentes partes en que se divide atendiendo a los artistas que trabajaron en la obra, y ofreciendo argumentos que justifican su tesis.

El trabajo de este docto ampurdanés termina con dos capítulos llenos de interés uno de ellos sobre la técnica de las obras de arte estudiadas, y el otro, titulado «Conclusiones atrevidas» en el que resume y concluye el objeto de su trabajo, concretando los artifices a quienes se debe la maravillosa obra de arte de la Catedral gerundense.

**"LA PROVINCIA DE GERONA"  
DE J. PLA CARGOL**

**A**CABAMOS de recibir el libro, «La Provincia de Gerona» del culto escritor, incansable historiador gerundense e ilustre colaborador de «Canigó» D. Joaquín Pla Cargol.

El citado libro, magníficamente impreso, aparece en su cuarta edición a los diez años justos de la primera. Contiene una gran cantidad de grabados y mapas, uno de ellos en colores, y es una magnífica guía de toda la provincia. En su primera parte comprende la geografía y la geología y otros aspectos de gran interés para toda la provincia. En la segunda se describen por orden alfabético cada una de las poblaciones y localidades con su bibliografía correspondiente.

«La Provincia de Gerona», como todas las otras obras de Joaquín Pla Cargol, son libros que recomendamos a los amigos. Pla Cargol con sus numerosas publicaciones sobre aspecto geográfico histórico, artístico y folklórico, nadie como él hace tanto para popularizar nuestra provincia.

En resumen: «La Provincia de Gerona» es de una gran utilidad para los escritores, turistas y público en general.

**"CRÓNICAS DEL AMPURDÁN"  
POR EL RVDO. PEDRO JUANDÓ ARBOIX, PBRO.**

**A**CABA de aparecer en los escaparates un libro titulado «Crónicas del Ampurdán» del que es autor nuestro distinguido colaborador el Rvdo. Don Pedro Juandó Arboix, Párroco Arcipreste de Peralada. El contenido del mismo está formado por cincuenta crónicas que el Rvdo. Juandó publicó en «La Vanguardia» de Barcelona. Pretender descubrir la obra de este sacerdote a través de esta nota sería pueril, porque su nombre es conocido por todos al cabo de tres años de labor constante, y son muchos los que con la lectura de sus artículos se enteran de pormenores de la historia ampurdanesa que de otra forma no se encuentran tan fácilmente a su alcance.

Felicítamos a nuestro colaborador y hacemos votos porque continúe con éxito su labor divulgadora de nuestras cosas y de nuestra historia.

El libro que nos viene a través de «Ediciones del Palacio de Peralada» está muy cuidado, lo que demuestra el cariño que en sus actividades distingue a la Biblioteca peraladense, y es un eslabón más en la fructífera labor que está realizando.

Al tratar de la edición debemos felicitar a los Talleres Gráficos Trayter en los cuales ha sido impreso.

**"DICCIONARIO MODERNO DE FRANCÉS-ESPAÑOL  
Y ESPAÑOL FRANCÉS", DEL RDO. PEDRO FÁBREGA**

**R**ECIENTEMENTE hemos recibido, en su segunda edición, el notable Diccionario Moderno de Francés-Español y Español-Francés del Rdo. Pedro Fábrega, de Barcelona. Cabe destacar su magnífica presentación en la portada y el impreso de sus páginas interiores por lo que debemos felicitar a la Editorial Bosch, por su realización.

Dicho Diccionario está completísimo y es muy útil. Ha sido redactado según otros diccionarios españoles y franceses, con relación especial a las artes, las ciencias, la navegación y el comercio.

Felicítamos cordialmente a su autor el Rdo. Pedro Fábrega por su espléndido trabajo y por el acierto que ha tenido.

**EXIJA NARANJAS  
SELECTA MIQUEL  
o DULCINA  
DOS MARCAS DE CALIDAD**



**Gestoría Administrativa  
RIERA**

**Agente de la  
Compañía de Seguros  
Banco Vitalicio de España  
(Ramos Diversos)**

**Calle Rutlla, 3, entl.º 1.º  
Teléfono 405  
FIGUERAS**

**Fábrica de Aguardientes  
Anisados  
y Licores**

**HIJO DE**

**Vicente Ros**

**Fábrica: SAN JUAN BAUTISTA, 16  
Almacén: CALLE BLANCH, 4  
Despacho: AVDA. JOSÉ ANTONIO, 7  
TELÉFONO 318 FIGUERAS**

# Discuit de Té JUNCÁ

Es una **Galleta** de distinción y selección.

- Se come con gusto, no cansa, ni engorda, sabe exquisitamente y no falta nunca en una mesa bien dispuesta.

PIDA SIEMPRE

## Discuit de Té Juncá

PERELADA, 50  
FIGUERAS

# CASA DALFÓ

Gerona, 7 - Teléfono 411 - FIGUERAS

CASA ESPECIALIZADA EN  
LENCERÍA Y GÉNEROS DE ALGODÓN

EXTENSO SURTIDO EN  
ARTÍCULOS PARA CAMPO Y PLAYA

TELAS RUSAS, CHAQUETAS,  
ALBORNOCES, TOALLAS, etc.

EL MEJOR SURTIDO Y LOS PRECIOS  
MÁS LIMITADOS SIEMPRE LOS  
ENCONTRARÁ EN ESTA CASA.

## “IV Ruta Revista CANIGÓ”

LOS dos autocares de la «IV Ruta Revista Canigó» que salieron de la Rambla el día 31 de Julio, a las 9 de la mañana, llegaron poco después a Peralada. Visitamos sus jardines, la Iglesia del Carmen, los claustros, Museos y la Biblioteca, que es tal vez la Biblioteca particular más nutrida de España. Los redactores y acompañantes quedaron admirados de las bellezas y piezas de arte que allí se encierran.

Después de visitar Peralada, los coches se dirigieron a Rosas, magnífica bahía y primer puerto del Ampurdán. Allí y con un tiempo espléndido todos o casi todos los componentes tomaron un buen baño y buena comida.

A las cinco de la tarde se salió en dirección a Cadaqués. Al llegar a la blanca población nos llegamos a la Iglesia Parroquial, donde pudimos admirar el grandioso retablo barroco de su Altar Mayor, obra del artista figuerense Juan Torras. Después se visitó Port-Lligat donde tiene su residencia Salvador Dalí. Port-Lligat es de una sugestiva y salvaje belleza.

Después se volvió a Cadaqués para tomar unas vistas de la linda población, sin duda la de más tipismo de nuestra Costa Brava. Lástima que empezaron a caer algunas gotas y deslució un poco la hora y media de estancia en la citada villa, pero de ello, no fué obstáculo para que el espíritu se recreara con la grandiosa obra del Creador.

A las nueve de la noche los coches tomaron el rumbo a Figueras, llegando a la capital del Ampurdán sin ningún contratiempo, terminando así una grata jornada.

...

## “LA VERGE DEL PORTAL”

CANIGÓ se adhiere a la iniciativa lanzada desde «Vida Parroquial», por nuestro distinguido colaborador Don Eduardo Rodeja Galter, para que sea conmemorado el cuarto centenario de la «Verge del Portal».

## CRUCIGRAMA N.º 11 Por Roberto MOYANO

**Horizontales.** — A. - Período de tiempo útil para conocerse y evitar el matrimonio. — B. - Al rev.: Nota. — Al rev.: Negación. — C. - Si es buena es signo de honradez. — Limpia los granos sin purulencia. —

D. - Letras de Tunel. — Lo son la blanca y la negra. — E. - Al rev.: Propensa al enojo. — F. - Cabecera de litera. — Salvo muy pocos, todos los enfermos toman. — G. - Usase para repetir. — Al rev.: Las canas son la de los años. — H. - Preferimos darlo que recibirlo. — Repetido: Canción. — I. - Ca si nunca se consigue sin exagerar.

**Verticales.** — 1. - Olor muy común a principios de invierno. — 2. - Injurados. — 4. - Suele mejorar las castas. — 5. - Al rev.: Para lo que sirven, generalmente, las vacaciones. — 6. - Levantale. — 7. - Se puede cambiar en el café. — 8. - Poner en peltgro.

## SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA N.º 10

**Horizontales.** — A: Calor · Sed. — B: Iris · sosU. M. — C: Nec · Color. — D: Enojar. — E: Ara · Osa. — F: Ultima. — G: ayalP. · Fin. — H: Sena · Soga. — I: Asa · Menor.

**Verticales.** — 1: Cina · Casa. — 2: Arena · Yes. — 3: Licor · ana. — 4: Os · Jaula. — 5: Ca · LP. — 6: soroT · Se. — 7: Sol · Sifon. — 8: Eso · Amigo. — 9: Duro · anaR.

# CARA & CARA

CON

## JOSÉ FALGARONA CANADELL

**JOSÉ FALGARONA CANADELL** está pasando sus vacaciones en Figueras. Durante un par de meses "descansará" en nuestra ciudad, que también es la suya, ya que José Falgarona nació en Figueras el día 22 de marzo de 1921. Hemos dicho "descansará", entrecomillado, porque si la jornada normal frente a las teclas del piano es en Falgarona de unas siete horas, ahora, en las vacaciones, no baja de las nueve horas.

—Hay que estar constantemente estudiando y ensayando, por dos razones fundamentales: una, el cotidiano estudio, y otra, para mantener esa mecánica de los dedos, para que sean capaces de ejecutar instantáneamente lo que el cerebro dicta.

Puedo dar un poco de fe de este ensayo, porque al pulsar el timbre en busca del diálogo, las notas musicales se escapaban por el dintel de la puerta. El pianista "descansaba"... A simple vista, acaso nos parezca Falgarona muy serio, excesivamente serio. Tiene el porte de artista: sereno, respetuoso, elegante. Una vez metidos en la charla, su seriedad se convierte en una extensa amabilidad. Nos da la impresión que la entrevista periódica está un poco familiarizada con él.

Falgarona tiene su actual residencia en París.

—¿Por qué?

—París proporciona al artista un ambiente muy exacto y sus mejores facilidades. Allí vive un verdadero centro de arte y, a la vez, están al alcance de la mano las mejores oportunidades, al mismo tiempo que toda clase de facilidades para la rapidez en todos los viajes de desplazamiento.

Nosotros diremos que a pesar de esta residencia de Falgarona en París, no ha rescindido para nada de su vecindad de figuerense.

### COMIENZA UN PENTAGRAMA

—Suprime el usted — se señala —. Aquí todos somos conocidos.

—Como quieras. Dime: ¿De dónde nace tu vocación a la música?

—No sé, no podría decírtelo. Seguramente nació conmigo o acaso fue un influjo el que mi padre (e. p. d.) fuera músico.

—¿Recuerdas tu primera educación musical?

—A los 7 años. Mi profesor

fué el señor José Cirilo, un maestro particular con el que me inicié en solfeo. A los diez, pasé con el señor Passolas. Tras él, me matriculé en la antigua Escuela Municipal, de Barcelona, hoy Conservatorio, en donde concurría dos veces por semana. Fué mi profesor el señor Zamacois, actual director. Allí comencé los estudios de composición.

—¿Y luego?

—Vino la Guerra de Liberación. Tras ella, proseguí con el profesor señor Monturiol Tarrés.

—¿Quién influyó más en tu carrera?

—Sin duda alguna el señor Monturiol Tarrés. Todo lo que soy se lo debo a él. Con Monturiol aprendí el virtuosismo del piano. Era figuerense. Vivía en Francia, pero en el año 1941, ante la grave situación mundial, regresó a España, aquí en Figueras mismo. Comenzó con él mi verdadera actividad. Como verás, todo son influencias españolas, sin interferencia extranjera alguna.

—Es cierto.

### EMBAJADA DE MUSICA

Falgarona, por lo que en toda nuestra conversación entrevemos, es un gran españolista. Acaso, me supongo, su triunfo en París como pianista de fama mundial se deba bastante a esta actitud tan española, que nos ha hecho crear aquel refrán que dice "que nadie es profeta en su tierra". Falgarona ha tenido que ir a buscar el triunfo en tierras forasteras. Pero su pensamiento está perenne en España.

—¿Cuál es tu repertorio de música?

—Comprende obras de los grandes maestros, desde Scarlatti hasta nuestros días. Pero mi verdadero cariño y mi idea de mantener siempre, es dar a conocer la música española, que no es únicamente castañuelas. Hay mucha composición musical española que los mismos españoles desconocen. Me ha ocurrido muchas veces que al finalizar un concierto los oyentes queden asombrados de la calidad de esta música española.

—¿Qué música es?

—Música antigua, en especial. Por ejemplo — me enseñó un disco —, ahí tengo grabadas unas composiciones del Padre Soler, de Olot, del siglo XVIII. Eran totalmente olvidadas y he conseguido revivirlas. Y como el Padre Soler, muchos otros más. Esta

música se puede comparar con la mejor y no tenemos que dejarla enterrada. Acaso algunos creen que por ser música española, no puede codearse con la mejor extranjera; es un defecto que tenemos los españoles.

### TRIUNFO LEJANO

—Y en el extranjero, ¿qué impresión les produce?

—Excelente.

—¿Y cómo conseguiste hacerse con esta música?

—Algunas obras están editadas por alguna casa extranjera, y otras, aún están en manuscrito. Llevarlas a los oyentes musicales es mi meta.

—¿Las incluyes en todos tus programas?

—Mitad y mitad. Beethoven, Bach, Schumann, etc., y el resto música española.

—Sobre los discos, ¿cuántos llevas publicados?

—Dos por la casa Remington y cuatro por la Vox; como ves, han sido grabados en discos de larga duración (cuarenta y cinco minutos, como mínimo).

Estos discos, están editados dentro unos estuches lujosos, con una fotografía de Falgarona, y toda una explicación en inglés. Seguramente le conocerán más en América que en España mismo, por lo que deja entrever esta publicidad.

### SENDA EXTERIOR

—¿Recuerdas la fecha de tu primer concierto?

—El 1.º de noviembre de 1942, por Santa Cecilia, en un concierto de la Capilla Parroquial, bajo la dirección de mosén Albert. En enero dí el segundo, en el Ayuntamiento, en ocasión de clausurarse una exposición.

—Y tras Figueras, ¿cuál es tu ruta?

—Barcelona, Madrid, Granada...

—¿Y ahora?

—Francia, Alemania, Bélgica...

—¿Y en el futuro?

—Hay muchos proyectos, pero nunca me gusta exponerlos hasta que se conviertan en realidad.

—¿Atravesar el Atlántico?

—Ya te digo que de proyectos no faltan.

—¿Cuál es la mayor dificultad de tu profesión?

—Yo creo que los viajes y el instrumento. Llego a una localidad y la primera preocupación siempre es el piano. ¿Cómo será? A veces resulta totalmente descacharrado. ¿Cómo saldrá el concierto? No sé.

### REFLEXIÓN

—¿Es duro el camino de pianista?

—No creas que es como en el cine, que todo lo pintan de color de rosa. Exige una continua preparación. Cuando el maestro Monturiol me preguntó que deseaba ser, y le contesté que concertista, me dijo que no debería dejar el estudio hasta el final, hasta la muerte.

—¿Impresiona una sala repleta de espectadores?

—Uno se acostumbra. Llego un momento, que solo te sientes bien cuando actúas ante el público. Lo único que hay que conocer es la psicología de la gente y saber acertar el gusto de su música.

—¿El aplauso recompensa este sacrificio constante?

—La satisfacción está al ver que el nombre se extiende. Ahora, por ejemplo, ha sido una gran satisfacción para mí, el que el Ministerio francés de Educación Nacional me haya seleccionado para actuar en la sala Gaveau. En esta sala se ofrece, de octubre a mayo, cada mes, un seleccionado extranjero, y en la próxima temporada he sido yo el seleccionado español.

—Personalmente, ¿se da cuenta uno que progresa?

—Después de cada concierto, hay que hacerse una autocrítica. Te vas dando cuenta de que si hubieras puesto otros matices hubiera salido mejor; a la siguiente ocasión, ya mejoras aquel punto.

—¿Y el público también se da cuenta?

—El público siempre exige más. Cuanto más te eleva, luego más te exige.

### EL HORIZONTE

Y estas exigencias son precisamente las que crecen alrededor de José Falgarona, este pianista figuerense que, a sus 34 años, ha conseguido ya buen renombre mundial. Acaso sea ahora el momento en que el horizonte se abre más espléndido y comience a cabalgar plenamente hacia la cumbre. Que es nuestro deseo.

José M.<sup>a</sup> BERNILS

## PLA visto por Gich

En nuestro próximo número publicaremos un interesantísimo artículo sobre José Pla, realizado por la brillante pluma de otro ilustre ampurdanés, Juan Gich. Este trabajo sobre Pla, es un extracto de un amplio ensayo sobre la obra de este escritor ampurdanés y que fué presentado como ponencia en las Segundas Jornadas de Lengua y Literatura Hispánicas, celebradas el pasado año en Santiago de Compostela. Al mismo tiempo el amigo Gich, piensa incluir este trabajo en un libro en preparación sobre «Escritores ampurdaneses».

JABONES Y  
DETERGENTES

**EL BALANDRO**

**BOSCH**  
FIGUERAS



**PHILIPS**

SIRVE AL MUNDO ENTERO CON SUS PRODUCTOS

Distribuidor:

**PEDRO BRUNET**

Plaza Comercio, 14      Teléfono núm. 398  
**FIGUERAS**

**PENSIÓN RESTAURANTE**

**CENTRAL**

**DIRECCIÓN ROCA**

Cocina Selecta      30 habitaciones  
Bodas - Banquetes - Bautizos  
Presupuestos para el servicio a domicilio  
Encargue sus canalones

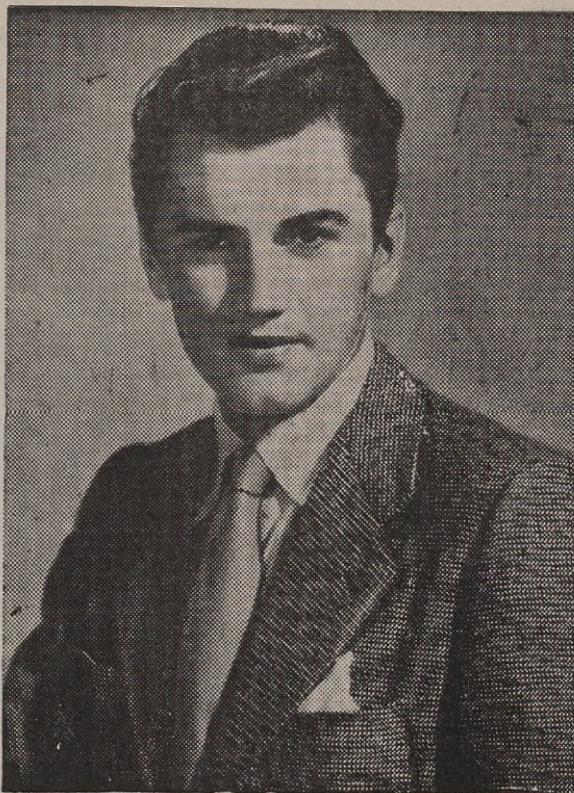
Juan Maragall, 8 - Tel. 99 - FIGUERAS



**MUEBLES  
MAS**

Los más económicos  
Los mejores-FABRICACIÓN PROPIA

Exposición y venta: Avenida José Antonio, 23  
c. Castelló, 12 - San Antonio, 2 - FIGUERAS



Más que nada pensando en nuestras lectoras, les presentamos hoy el tipo de galán que triunfa en Hollywood. Edmund Purdom, interpreta con éxito «SINUHE, EL EGIPCIO» y «EL PRINCIPE ESTUDIANTE», ambas de la Metro.



El cine sigue siendo una continua experiencia. Aquí están Marlon Brando y Jean Simmons, la pareja que — por lo menos en un film — baila y canta por primera vez. «GUYS AND DOLLS» es una película musical de la Metro y está garantizada por el coreógrafo Michael Kidd y la firma de Samuel Goldwyn.

# C I N E

Entre-  
tiempo

**N**UEVAMENTE los italianos han vuelto hacer hincapié sobre lo que ya demostraron en repetidas ocasiones. El salto que dió el cine italiano, pasando sin transición de sus obras esencialmente teatrales a tomar directamente la vida que zumba por la calle — para que su latido sea más exacto — es de lo más importante registrado en la historia del cine, tiempo último. Y resulta que ese vuelco dado hacia lo contrario, se ha conseguido con poquísimos escritores que, sobre un fondo siempre parecido — porque han ido a la ternura y la ternura sonríe igual en cada esquina — fueron desgranando el espíritu de un país con el cual tan identificados tenemos que sentirnos. ¡Cuántas «gracias» le debemos al cine italiano!

Hemos visto «Pan, Amor y Fantasía». El título no define, con precisión, la película. Pero nos ha gustado, complaciéndonos sobremanera al pensar lo muy representativo que es de la nueva época. El pan, el amor y la fantasía han ido siempre juntos como si de una sola cosa se tratara. Con estos elementos — grandes elementos — ha trabajado de continuo la forma cinematográfica dando unos resultados que, bien mirado, no podían fallar. Ahora le ha tocado a un pueblecito donde el flamante uniforme de los «carabinieri» contrasta con el mísero aspecto de sus habitantes. Ese pueblecito que vivirá, por el mero hecho de llegar a un nuevo comandante a hacerse cargo del puesto, unos días intensos, de gran acontecimiento. Y el personaje se moverá, impresionado por el ambiente, como en una pantomima; primero buscando un amor a primera vista fácil y acabando con vocación de padre de familia, como si hubiese nacido para eso. Una pantomima que es viva, simpática; que trasciende a los demás — a otros protagonistas, a otros amores — cargados todos ellos de una humanidad pícaro y cariñosa y, por lo tanto, auténtica. Vittorio De Sica recuerda a sus primeros tiempos con la gran diferencia de que ahora interpreta a sabiendas. Y la leñadora que hace Gina Lollobrigida, con un desenfado espontáneo, viene a demostrar lo de siempre: que actrices utilizadas anteriormente al margen de esta designación, cuando hallan al director — Luigi Comencini, esta vez — preocupado en hacerlo resaltar todo, lo consiguen. Las escenas del «milagro», los viajes en bicicleta y tantos detalles contruidos y ligados a lo largo de la cinta, son resultante de ese humor, ese estudio amoroso que los pocos — pero buenos — escritores italianos están haciendo, con pan y fantasía, de su país.

Obligado es decir que en las épocas estivales no esperamos grandes programaciones de las empresas. Ocurrir en todas partes. Ahora bien, de ese repetir las mismas películas dos días festivos seguidos, resulta ya exagerado; no lo habíamos visto todavía. El espectáculo de nuestra ciudad, ahora incluso, es el cine. Si un local hace vacaciones, el otro que no pierda el sentido comercial porque, de gente, hay. Por lo que sea...

V. B.

## NOTICARIO

### LANA TURNER, DUELISTA

Lana Turner rompe otra tradición: será la primera mujer que practica la esgrima en la pantalla.

Como una beldad de la corte de Francia en el siglo XVII, en el papel titular de la futura película Metro «Diana», Lana Turner tendrá una de las interpretaciones más románticas de su carrera.

Sin embargo, requisito indispensable para encomendarle este papel, fué que pudiera manejar el florete.

Según el guión, en una de las más emocionantes escenas de la película, la estrella aparecerá luchando con su enamorado en algo así como un «duelo de amor».

### NADAR Y GUARDAR LA ROPA

Durante los ensayos para el rodaje de su más reciente película Metro en CinemaScope «La Amada de Júpiter», Esther Williams tiene un nuevo compañero de natación: el director George Sidney. Para poder observar mejor las actividades subacuáticas de la estrella y elegir excepcionales ángulos fotográficos. Sidney se pone un par de pantalones de baño y se sumerge con Esther Williams cada vez que ella lo hace. Por cierto que George Sidney es el primero de sus directores que la acompaña en sus proezas natatorias.

### «LA ÚLTIMA VEZ QUE VÍ PARÍS»

Elizabeth Taylor, Van Johnson, Walter Pidgeon y Donna Reed encabezan el reparto de la película titulada «La última vez que ví París», un drama romántico que acaba de producir la Metro.

Gran parte de la cinta fué filmada en Technicolor en París, en la Riviera Francesa y en distintos lugares del Mediterráneo, a donde los millonarios acuden asiduamente.

En «La última vez que ví París», Elizabeth Taylor y Van Johnson aparecerán como una joven pareja de recién casados, cuya felicidad se ve nublada por los celos que se despiertan en la hermana de la novia, Donna Reed, que ama a Johnson en secreto. Pidgeon encarna el padre de las dos muchachas. Eva Gabor y Kurt Kasznar figuran al frente del reparto que secunda a las estrellas.

### UN BRAZALETE CON HISTORIA

Debbie Reynolds lleva su carrera cinematográfica en la muñeca.

Nos referimos a un brazalete que es de lo más preciado que posee. Se trata de una pulsera de oro de que penden varios dijes, cada uno de los cuales representa una de las películas en que ha aparecido Debbie. Hay un mico por «Dos Semanas de Amor», un paraguas por «Cantando bajo la lluvia», y una gorra de marino por «faldas a bordo».

Al terminar su reciente película M-G-M en CinemaScope, «Hit the Deck», Debbie Reynolds añadió al brazalete un ancla y una cuerda en miniatura.

### AVA GARDNER, ADMIRADORA DEL BAILE ESPAÑOL

Ava Gardner se ha convertido en la más entusiasta admiradora de Antonio y de su ballet español. La estrella americana, actualmente en Londres, donde interpreta como principal estrella el film Metro «Bhowani Junction», en CinemaScope, en color y con sonido estereofónico Perspecta, ha acudido nada menos que cinco noches seguidas a aplaudir al gran bailarín español en uno de los más importantes teatros de la capital inglesa.

Toda la compañía de Antonio fué invitada una noche a cenar con ella después de su presentación. Ava Gardner se muestra sinceramente maravillada del arte del genial artista.

## AGENCIA FIGUERAS

...tramitará su pasaporte  
con la máxima rapidez...

8

MONTURIOL, 6 - 1.º  
TELÉFONO 360  
FIGUERAS

## AGUSTÍN PLANA



Taller reparación de coches  
y toda clase de motores

Coche de alquiler - Servicio Remolque

c/. Olot, 19 - San Esteban, 7 - Tel. 34

(cruce carretera Barcelona)

FIGUERAS

# Sábanas?

## TORRENT

RAMBLA

## HOMENAJE a GURT

Las entidades deportivas figuerenses están preparando un gran homenaje al gran marchador local, recordman de los 10.000 metros, Alberto Gurt, habiéndose adherido plenamente al mismo el Excmo. Ayuntamiento de la ciudad. La intención del homenaje es dedicarle toda una jornada deportiva y en unos de sus actos, se haría entrega a Gurt de una placa o medalla deportiva.

La idea la creemos muy acertada y esperamos que pueda llevarse a cabo con un éxito total. Aunque estamos en los preliminares de la organización se vislumbran ya unos excelentes proyectos, que con todo honor merece este bravo atleta figuerense, ejemplo de deportistas y vencedor de numerosos campeonatos nacionales y recordman en varias ocasiones. En un CARA A CARA que publicó nuestra revista en el mes de abril, el extenso diálogo sostenido con Alberto Gurt demostraba claramente las grandes virtudes que anidaban en el campeón y se narraba su historia deportiva, que es de gran extensión. Y en el final de la conversación, exponía nuestro redactor, con el visto bueno de toda la redacción, que a Gurt se le debía un homenaje y que su pecho debía ostentar la primera medalla deportiva que se creara en nuestra ciudad. Posteriormente, en nuestra edición de FIGUERAS DEPORTIVA se insistió sobre el particular, ahondando más en la cuestión. Por eso hoy, al saber esta feliz idea de las entidades locales, "CANIGÓ" se adhiere completamente al homenaje que se piensa llevar a cabo, pudiendo contar los organizadores con toda su colaboración. El sentido de deporte puro que anida en nuestra casa, nos pone siempre al lado de la verdad.

Después de larga gestación, los II Juegos Mediterráneos alcanzaron su realidad en el más clamoroso de los éxitos. La ilusión triunfó desde la primera zancada. La imaginación de planear y realizar el acontecimiento deportivo, dándole los primeros pasos físicos en el bello y evocador rincón del litoral ampurdanés, elegido como un símbolo representativo de la tradición griega, fué el principio de los éxitos. En Ampurias se inspiró y dió forma a la más bella perfección y pujanza que encierra en sí el deporte puro, lejos del concepto mezquino moderno. Tras Ampurias vino la competición, los triunfos personales, el cierre... Nosotros sólo queremos evocar el nacimiento físico de los II Juegos Mediterráneos, que si bien será repetición de lo que la prensa diaria ha publicado, ella quedará grabada para la historia deportiva del Ampurdán, porque tal acontecimiento seguramente no volverá a darse nunca más en nuestra tierra. Un acontecimiento que nace el 15 de julio "mientras cae la noche sobre este paisaje bravo y armonioso a la vez, de arenas doradas, mar cálido y pinos gráciles, y una brisa fina y salobre parece venir de las brillantes constelaciones que arden con sus destellos en la profundidad del espacio...", como escribe un periodista. Con asistencia de autoridades y personalidades del deporte se celebró la ceremonia inaugural de los Juegos. Asistieron al acto el presidente de la Diputación de Barcelona, marqués de Castell-Florite; el presidente de la Diputación de Gerona, don Pedro Bretcha; el secretario Nacional de Deportes, señor Cadenas, y el vicepresidente del Comité Olímpico Internacional, M. Armand Massard, y otras representaciones, autoridades, entre las que se encontraba el señor Juan Junyer, alcalde de la capital ampurdanesa, y federativos.

A las siete y media de la tarde, en el Templete, el presidente de la Diputación de Barcelona, que es además presidente del Patronato de Excavaciones de Ampurias, abrió la sesión haciendo una glosa del deporte y el significado de las ruinas de Ampurias. A continuación, el secretario Nacional de Deportes hizo un gran elogio de España, que ha podido sentirse orgullosa de una empresa de tan extraordinario reflejo en el mundo. Tuvo palabras de cariñoso recuerdo para el malogrado barón de Güell, artífice e iniciador de los II Juegos Mediterráneos en España. El vicepresidente del Comité Olímpico Internacional realizó la gran obra deportiva que representan los II Juegos Mediterráneos y su finalidad en lograr el estrecho abrazo de los hombres por medio del deporte.

Después, desde el Templete, el atleta figuerense, recordman nacional de los 10.000 metros marcha, Alberto Gurt, se dirigió con el ánfora a la playa donde la llenó con agua mediterránea. El atleta también figuerense Martín Amiel volvió con el ánfora que quedó depositada sobre las ruinas, dándole escolta de honor durante toda la noche del viernes excursionistas de la U. E. C. A las cinco y media de la mañana el ánfora salió camino de Barcelona, llevada en relevos, entrando en el estadio de Montjuich a la misma hora de la tarde, portada por el atleta Sebastián Junquera, tras lo cual el Excmo. Sr. Delegado Nacional de Deportes, declaró abiertos los II Juegos Mediterráneos.

En tanto, en la noche del viernes, se celebró un banquete en Ampurias, ofrecido por el presidente de la Diputación de Barcelona, en la terraza frente al edificio del Museo. Luego, se efectuó un festival de poesía olímpica, a cargo del Instituto de Teatro Provincial de Barcelona, bajo la impecable dirección del doctor don Guillermo Díaz Plaja, y sobre el escenario natural, que constituyen las ruinas de Ampurias, ofreciendo uno de los más maravillosos espectáculos que se pueden ver. Después, la Compañía Ciudad Condal, en el escenario de las excavaciones, representó con marcado éxito "Las Troyanas", de Eurípides.

Tras esa sesión preinaugural, el éxito deportivo cabalgó del brazo de los II Juegos Mediterráneos a lo largo de los diez días que marcaron la actividad de los mismos. En el discurso de clausura, el Excmo. Sr. Ministro Secretario General del Movimiento glosó la capacidad de organización de Barcelona y elogió el triunfo de los Juegos, mientras el surtidor luminoso que había funcionado a lo largo de toda la competición, se apagaba en la pasividad. El agua recogida en Ampurias pasaba a la historia.

J. M. B.

RESTAURANTE

HOTEL

Casa

Nieves

de A. Ballester

LA ESCALA - Teléf. 18

COSTA BRAVA

(ESPAÑA)

UNA ÁNFORA SIGNIFICÓ LA UNIÓN OLÍMPICA DE AMPURIAS — ESPÍRITU GRIEGO — CON EL ESTADIO MUNICIPAL DE BARCELONA. EL MENSAJE FOCENSE NO SE EXTINGUE; PERDURA A TRAVÉS DE LAS RUINAS DE AMPURIAS, UNIDAS A RECUERDOS ROMANOS Y CRISTIANOS...



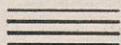
# TURINTER, S. L.

AGENCIA DE VIAJES

---

---

Grupo A - Título 41, Decreto 19-2-42, B. O. 135 del 14-5-52



BILLETES PARA FERROCARRIL, BARCO Y AVIÓN  
NACIONALES Y EXTRANJEROS

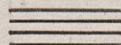


DELEGACIONES

A CARGO DE

*J. Comas Rizzo*

CON AUTOCARES PROPIOS



## FIGUERAS

**BARCELONA**

Vía Augusta, 29

Teléfono 37 50 15

Rambla Sara Jordá

(junto Café Tupinamba)

Teléfono 212

**GERONA**

Plaza España, 3

Teléfono 1284

---

---

CASA CENTRAL: MADRID - CALLE PRINCESA, 14

*Maravilla de precisión...*  
*es el nuevo*



# WIKING

AUTOMÁTIC - 21 RUBIS



*Este reloj de gran calidad va provisto del moderno sistema de automatismo "ROTORMATIC" que le permite remontar la cuerda al más leve movimiento de la muñeca, acumulando una reserva de marcha de 36 horas llevándolo puesto durante un día. Está protegido contra golpes y caídas por el famoso dispositivo "INCABLOC".*

*Estas cualidades unidas a su BUEN PRECIO hacen que*

## WIKING

*sea uno de los mejores relojes suizos.*



CONCESIONARIO OFICIAL:

*Joyería*

# LLOBET

CALLE GERONA, 15 \* FIGUERAS \* TELÉFONO 456